



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizer Armee  
Armée suisse  
Esercito svizzero

## GESUCH UM AUSLANDURLAUB DEMANDE DE CONGÉ POUR L'ÉTRANGER DOMANDA DI CONGEDO PER L'ESTERO

Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch um militärischen Auslandurlaub (Art. 43 VM DP)  
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art. 43 OMI)  
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art. 43 OOPSM)

### Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio

|                                                                                                              |                                                      |                                                                                                   |                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Versichertennummer<br>Numéro d'assuré<br>Numero d'assicurato                                                 |                                                      |                                                                                                   |                                            |
| Familienname, Vorname(n)<br>Nom de famille, Prénom(s)<br>Cognome, Nome(i)                                    |                                                      |                                                                                                   |                                            |
| Beruf<br>Profession<br>Professione                                                                           |                                                      |                                                                                                   |                                            |
| Wohnort, Adresse (gemäss DB)<br>Adresse actuelle (selon LS)<br>Indirizzo attuale (secondo LS)                |                                                      |                                                                                                   |                                            |
| Kontaktadresse in der Schweiz<br>Adresse du destinataire en Suisse<br>Indirizzo del destinatario in Svizzera |                                                      |                                                                                                   |                                            |
| Tel privat<br>Tel privé<br>Tel privato                                                                       |                                                      | E-Mail                                                                                            |                                            |
| Datum der Ausreise<br>Date du départ<br>Data di partenza                                                     |                                                      | Dauer des Auslandsaufenthaltes<br>Durée du séjour à l'étranger<br>Durata del soggiorno all'estero |                                            |
| Zweck des Auslandsaufenthaltes – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero                 |                                                      |                                                                                                   |                                            |
| <input type="checkbox"/> Beruf<br>Profession<br>Professione                                                  | <input type="checkbox"/> Studium<br>Etudes<br>Studio | Wohnsitznahme im Ausland<br>Prise de domicile à l'étranger<br>Domicilio all'estero                | <input type="checkbox"/> ja<br>oui<br>si   |
|                                                                                                              |                                                      |                                                                                                   | <input type="checkbox"/> nein<br>non<br>no |

Diesem Gesuch sind Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.  
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.  
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

### Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:

|                                                                                                                                         |                                          |                                            |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|--|
| Land (Staat):<br>Pays (Etat):<br>Paese (Stato):                                                                                         |                                          |                                            |  |
| Provinz oder Kreis:<br>Province ou arrondissement:<br>Provincia o circondario:                                                          |                                          |                                            |  |
| Ortschaft:<br>Localité:<br>Località:                                                                                                    |                                          |                                            |  |
| Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland):<br>Nom et adresse de l'employeur (étranger):<br>Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero): |                                          |                                            |  |
| Frühere Auslandsaufenthalte<br>Séjours antérieurs à l'étranger<br>Soggiorni anteriori all'estero                                        | <input type="checkbox"/> ja<br>oui<br>si | <input type="checkbox"/> nein<br>non<br>no |  |
| Wenn ja/Si oui/Se sì: von/du/dal                                                                                                        |                                          | bis/au/al                                  |  |
| Datum:<br>Date:<br>Data:                                                                                                                |                                          | Unterschrift:<br>Signature:<br>Firma:      |  |
| <u>Beilage:</u> – Dienstbüchlein<br><u>Annexe:</u> – Livret de service<br><u>Allegati:</u> – Libretto di servizio                       |                                          |                                            |  |

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.  
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.  
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.



(Leer lassen – diese Seite wird von den Militärbehörden ausgefüllt)  
(Laisser vide – cette page est remplie par les autorités militaires)  
(Lasciare in bianco – pagina riservata alle iscrizioni delle autorità militari)

(Adresse des zuständigen Kreiskommandos)  
(Adresse du commandant d'arrondissement compétent)  
(Indirizzo del comando di circondario competente)

**Stellungnahme der Behörde für die Wehrpflichtersatzabgabe:**  
**Avis de l'autorité de la taxe d'exemption:**  
**Parere dell'autorità della tassa d'esenzione:**

|                                                                                   |                                                                                      | ja/oui/si                           | nein/non/no                                                                                           |                                                                                                                                                                                  |                                                                        | ja/oui/si                           | nein/non/no              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| Ersatzpflichtig für:<br>Assujetti à la taxe pour:<br>Assoggettato alla tassa per: | – Ausreisejahr<br>année de départ<br>anno di partenza                                | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>                                                                              | Veranlagung nach Art. 25<br>Abs. 3 WPEG erfolgt:<br>Taxation effectuée sur la base de l'art 25<br>al 3 LTEO:<br>Tassazione effettuata sulla base dell'art 25<br>capoverso 3 LTEO | – Ausreisejahr<br>année de départ<br>anno di partenza                  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                   | – 1. Folgejahr<br>1 <sup>re</sup> année qui suit<br>1° anno successivo               | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>                                                                              |                                                                                                                                                                                  | – 1. Folgejahr<br>1 <sup>re</sup> année qui suit<br>1° anno successivo | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                   | – 2. Folgejahr<br>2 <sup>e</sup> année qui suit<br>2° anno successivo                | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>                                                                              |                                                                                                                                                                                  | – 2. Folgejahr<br>2 <sup>e</sup> année qui suit<br>2° anno successivo  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                   | – 3. Folgejahr<br>3 <sup>e</sup> année qui suit<br>3° anno successivo                | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>                                                                              |                                                                                                                                                                                  | – 3. Folgejahr<br>3 <sup>e</sup> année qui suit<br>3° anno successivo  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Der Auslundurlaub kann<br>Le congé pour l'étranger<br>Il congedo per l'estero     | <input type="checkbox"/> erteilt werden<br>peut être accordé<br>può essere accordato |                                     | <input type="checkbox"/> nicht erteilt werden<br>ne peut pas être accordé<br>non può essere accordato |                                                                                                                                                                                  |                                                                        |                                     |                          |

|                          |             |                                                             |             |
|--------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------|-------------|
| Datum:<br>Date:<br>Data: | <div></div> | Stempel/Unterschrift:<br>Timbre/signature:<br>Timbro/firma: | <div></div> |
|--------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------|-------------|

**Entscheid des zuständigen Kreiskommandanten oder der zuständigen Kreiskommandantin**  
**Décision du commandant ou de la commandante d'arrondissement compétent**  
**Decisione del o della comandante di circondario competente**

|                                                                                     |                                                          |                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Der Auslundurlaub wird<br>Le congé pour l'étranger est<br>Il congedo per l'estero e | <input type="checkbox"/> erteilt<br>accordé<br>accordato | <input type="checkbox"/> nicht erteilt<br>pas accordé<br>non accordato |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

|                          |             |                                                             |             |
|--------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------|-------------|
| Datum:<br>Date:<br>Data: | <div></div> | Stempel/Unterschrift:<br>Timbre/signature:<br>Timbro/firma: | <div></div> |
|--------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------|-------------|

DB an AdA/Log Cen für Abgabe der Ausrüstung am:  
LS au mil/au cen log pour reddition de l'équipement le:  
LS al militare/al cen log per la consegna dell'equipaggiamento il:

Ausrüstung im Log Cen deponiert am:  
Equipement déposé au cen log:  
Equipaggiamento depositato al cen log: